



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九

一九七五年九月廿七日

星期六

目錄

出入口批發零售業僱用員工二十五萬	第一頁
化學科教帥八十人進修	第二頁
英漢法律應用詞彙出版	第三頁
九期政府獎券今晨攪珠開彩	第四頁
李春融明赴英考察	第六頁
青山道及窩打老道交通措施	第六頁
推行收毒者康復工作監獄署贏得國際稱許	第七頁
香港新貌展覽會在英開幕	第八頁
中區民政處停開	第九頁

出入口批發零售業
僱用員工二十五萬

據統計處最近調查得悉，截至本年六月中旬為止，本港的五萬三千零九十四家出入口、批發及零售商僱用之入數，計共二十五萬零三十一人，小販入數則不在內。是次調查之行業中，百分之九十二為規模較小的商號，即僱用人數少過十名者。僱用人數超過十人者，僅佔百分之八。

此等商號中，有零售商三萬二千八百四十一家，僱用十二萬零一百八十二人；出入口商共一萬一千六百七十三家，僱用七萬二千六百一十四人。其餘八千五百八十八家為批發商或兼營上述各行業者。

以地區計，此等行業分佈之情形如下：港島二萬零二百三十四家，九龍一萬三千七百一十一家，新九龍一萬一千六百一十六家，新界七千五百三十三家。

統計處發言人稱，去年六月該處曾進行相似的調查，得悉全港有出入口、批發及零售商五萬二千三百九十五家，共僱用二十五萬零一百三十七人。但後來在處理商號遲登記的案件時，發現實際上已存在的二千四百五十家商號尚未及時認明列入去年六月之調查內，此等商號當時共僱用一萬四千三百二十人。

發言人說，故此，去年六月上述行業僱用之人數應為二十六萬四千四百五十七人。換言之，去年六月至本年六月之十二個月期間內，此等行業僱用之人數共減少一萬四千四百二十六人。

本報記者... 統計處... 發言人... 僱用... 批發... 零售... 調查... 去年六月... 本年六月... 減少... 一萬四千四百二十六人... 統計處... 發言人... 僱用... 批發... 零售... 調查... 去年六月... 本年六月... 減少... 一萬四千四百二十六人...

化學科教師八十人進修

助理教育司（總督學）尹輝今日說：本港社會人士已開始認識，倘要本港教育課程的發展發揮真正作用，則各級教育必須緊密合作，不致使到課程單方面的斷續發展。

尹氏係在主持由中文大學校外課程部主辦之「中學現代化學教學」在職進修班開學禮時，發表上述意見。

他說：換言之，所有對教育過程作個別貢獻之組織，如學校、教育學院、大學、公開考試機構及教署課程發展委員會等均應緊密聯絡工作。

無可否認，在此密切合作聲中，科學教育比其他學科更有進展。

他說：科學教育課程小組為中一至中三建立新基礎後，現已盡力務使在高年級教授之生物，化學及物理等科之教學法，能與低年級採用的方法一致。

尹氏以中文大學邀請教育司署合作舉辦在職進修班，表示欣慰。該校最初為生物學教師舉辦進修班，現再為化學教師舉辦進修班。

他說：此等進修課程，係與本港科學教育之長期目標調協。

尹氏介紹該進修班之主要講師金培爾教授與各教師認識，並說：本進修課程獲得聞名世界之化學家兼教育家主持其事，實屬榮幸。

金教授係美國加利福尼亞州哈威麥大學之化學課程設計主任及化學教授。

尹氏稱：由於金教授之名氣，報名入學者甚眾，以致申請入學之化學教師七十多人不幸額滿見遺。同時，希望積極參加化學課程新教學法發展之教師如此之多，至為高興。

該進修課程於今日開始，就讀教師計八十人，全課程分為十節，逢星期六上課。

英漢法律應用詞彙出版

香港政府布政司羅弼時爵士暨香港中文大學校長李卓敏博士爲「英漢法律應用詞彙」出版事，特定於本月二十九日星期一下午五時至七時假恒生銀行總行大廈頂樓舉行茶會，招待法律、司法、文化、教育各界、政府機關首長，及社會有關人士凡二百餘人。

英漢法律應用詞彙將於十一月一日出版，此書乃由香港政府委託中文大學負責編纂，爲港府推行中文政策而出版之第一部重要參考書，取材廣博，內容充實，計有法律詞彙與有關用語凡三萬條，按其用途分爲三十六類。全書厚九百餘頁。除法律有關用語外，並附錄全部香港法例中英對照名稱暨簡要說明，與港府各機關及公務員中英文職稱。

此詞彙出版後，除供政府翻譯人員參考之外，深信必成爲法律界、司法界與大眾不可或缺之參考書籍。

該書訂價普通裝每本五十元，精裝七十元，香港政府刊物銷售處及各大書局均有發售。

編輯注意：歡迎派員訪攝新聞。

九期政府獎券 今晨攪珠開彩

第九期政府獎券今晨十時在大會堂劇院攪珠開獎。

政府獎券管理委員會主席周啓賢及委員多人到場主持，由香港電台四位藝員葛劍青、楊麗仙、黃兆強及熊良錫和邀得在場觀眾四人一同擔任攪珠。

是期共售出獎券四二壹，〇〇〇張，得款八四二，〇〇〇元。

攪珠結果如下：

頭獎壹名，獎金爲三三六，八〇〇元，中獎號碼爲〇〇四一五五。

二獎壹名，獎金爲三三，六八〇元，中獎號碼爲〇三三二八四。

三獎壹名，獎金爲三，三六八元，中獎號碼爲〇一八〇三六。

五十個特別獎，各得獎金八四二元，得獎號碼如后：

一四一七九	二貳二貳〇	三〇一三七
四八四九二	五四六三二	六一一七五
六四三六〇	七四七三四	八一九二七
八六四四二	八八二三六	九一八六六
一〇四〇一三	一一〇七九〇	一一七〇四三
一二六〇一五	一二六七五三	一五五〇一五
一五七七八五	一七九八〇〇	一九五九一九
二〇六七二六	二貳一二九八	二貳三二貳一
二三〇四一一	二三九二八九	二五二九〇三
二五六七五〇	二七一二〇九	二七七九五三
二七九九三一	二九一〇五九	三〇一四二八
三一八七九一	三一九八〇〇	三二一八五二
三五二九四五	三五五九二一	三五八二〇三
三五九三二七	三六〇四九四	三六九〇二四
三七四二〇七	三七九九八六	三八四四六七
三九〇〇九一	三九一六四八	四〇〇三〇五
四一九〇六三	四二〇三四五	

安慰獎二壹二個，每名獎金為四二壹元。安慰獎為頭、二、三及特別獎號碼之前兩個及後兩個號碼。

李春融明赴英考察

社會福利署長李春融將於明（星期日）晚離港赴倫敦，考察英國社會福利事業的發展，其夫人將陪行。

李氏曾於一九五三、五四年得英國文化協會之獎學金，此次重遊英國，亦由英國文化協會邀請及贊助。

他將考察之問題，有志願社會福利機構之財政、社會工作及社會發展之新趨勢、身體及精神殘廢人士康復工作之發展、督導及視察福利機構等等。

他在英三個星期後，將往加拿大及美國一行，然後於十一月底返港。

在李氏離港期間，副社會福利署長穆勤將署理署長之職。

青山道及窩打老道交通措施

由十月一日起，荃灣青山道介乎沙咀道及柴灣角街之間一段，來往車輛只准作單線行車。

運輸署發言人稱，該段路將進行造路工程，以便建築屯門公路第一期之一段道路，該項臨時交通措施，實施約六個月。

駕車人士駛經該處時，務請小心。

又窩打老道天橋的南行線，將由本（九）月三十日星期二上午十時起開放，由獅子山隧道向南行的車輛可沿該高架道路直通海底隧道。

該高架道路開放後，車輛將不必再繞經界限街、伯爵街及太子道。

推行吸毒者康復工作 監獄署贏得國際稱許

禁毒專員利尚志稱：監獄署率先推行的吸毒者康復工作，已贏得國際上的稱許。

他說，監獄署並已在政府就處理這個破壞社會及具侵蝕性的毒品問題之工作方面，擔當了最重要的工作。

利氏今日在赤柱之監獄署職員訓練學院舉行的結業禮中作以上表示。畢業學員計有助理督導員七十六人，督導員十六人。彼等均已完成六個月的訓練。

他對畢業學員表示，如果他們希望在將來繼續保持及改進這項特別困難的工作之以往成績，他們將不單要管理戒毒者，並且還需要經常予以鼓勵，勸告及輔導。

利氏說，看管犯人的工作並非局限於確保他們安全的囚禁，以及能夠實施紀律。

利氏說：「你們的任務遠超乎這點，你們的一舉一動將會影響犯人在釋放後對社會的態度。因此，你們應在誠實、公正及合理的個人態度上樹立榜樣，但你們有時因此而面臨挑戰及壓力，而遭受困難。」

香港新貌展覽會在英開幕

著名芭蕾舞紅星瑪歌芳婷昨（星期五）晚在倫敦聯邦協會為香港新貌展覽會主持揭幕儀式，並為蒞場表演的南獅「點睛」。

是晚到場的嘉賓如雲，數達三百名，其中包括聯邦高級專員，英國政府高級官員，商業鉅子，旅英之香港華人，瑪歌芳婷之家屬及各國芭蕾舞圈中人士等。

陸智夫舞獅團及東華三院學校舞蹈團均專程飛英為此盛會表演。除舞南北獅外，更有三場中國傳統舞蹈演出。

香港政府駐英行政專員祁德發表演詞謂：此展覽會之主題為「香港的目標為繁榮及社會發展並進」，此題材乃取自港督麥理浩爵士於一九七一年到香港時發表之演講詞。

其後瑪氏替表演的「南獅」點睛外，祁氏亦為「北獅」點睛。

於表演完畢後，祁氏致送錦旗與舞獅及舞蹈團之領隊陸智夫及李瑞明，留為紀念。

該兩舞蹈團將一連五天到十月一日止，在聯邦協會公開表演舞蹈。此外並將在星期日晚在倫敦英國文化協會學生中心及於下週在英國廣播公司電視台一個著名的節目中演出。

中區民政處停開

由本月廿九日（星期一）起，原設於香港威靈頓街六十四號至六十六號地下、二樓及三樓之中區民政處將停止開辦。社會人士倘需該署協助或服務者，可到香港德輔道中九樓民政署總辦事處，或政府合署西座入口諮詢分處。